

УДК 81'37; 811.512.145

СЛОВАРЬ ЯЗЫКА ПРОЗЫ Г.Р.ДЕРЖАВИНА: «ЗАПИСКИ ИЗ ИЗВЕСТНЫХ ВСЕМ ПРОИЗШЕСТВИЕВ И ПОДЛИННЫХ ДЕЛ»

© К.Р.Галиуллин, Р.Н.Каримуллина, Р.В.Ларкин, Р.А.Хасанова

В статье раскрываются особенности подготовки и формирования одного из основных компонентов создаваемого в Казанском университете словарно-текстового Державинского фонда – подфонда прозы. Важный и ценный источник данного подфонда – «Записки» Г.Р.Державина, для которых в рамках фонда сформирована машиночитаемая текстотека, послужившая основой для создания двух версий авторского словаря – печатного и электронного. Печатный словарь содержит конкорданс, обратный и частотный словоуказатели. Электронный словарь предстает как комплексный лингвографический справочник, который позволяет получить сведения о разных языковых (речевых) единицах, содержащихся в текстах, и совмещает в себе признаки графемо-, фонето-, силлабо-, морфемо-, лексико-, фразео- и синтаксографических источников. Анализ показывает высокий информационный потенциал «Записок» для характеристики как державинского идиолекта, так и русского языка соответствующего периода (в частности, в различных словарях XVIII и XIX веков).

Ключевые слова: Г.Р.Державин, проза, XVIII-XIX века, лингвография, авторский словарь, электронный справочник, интернет-словарь.

С конца 1980-х годов в Казанском университете ведется работа по созданию словарно-текстового Державинского фонда [1-2]; в составе фонда представлено четыре подфонда – подфонды поэзии, прозы, драматургии, писем.

Одним из основных источников подфонда прозы являются «Записки из известных всем произшествиев и подлинных дел, заключающие в себе жизнь Гаврилы Романовича Державина» (см. полное издание на основе черновика, написанного в начале 1810-х годов в основном рукой самого Державина: [3]). Текст «Записок» (далее – ДЗ) состоит из 8 отделений общим объемом 101748 словоупотреблений¹ и 20153 словоформы². На основе машиночитаемой текстотеки ве-

дется работа по созданию двух версий словаря – традиционной (бумажной) и электронной.

Бумажный словарь содержит несколько основных компонентов: конкорданс, частотный словоуказатель, обратный словоуказатель (характеристику основных компонентов см.: [4]).

Электронная версия справочника существенно расширяет возможности поиска, обработки и выдачи необходимого материала [5]. Электронный словарь предстает как комплексный лингвографический источник, который позволяет получить сведения о различных единицах:

а) о буквах (а через них в определенной степени и о звуках); см., например, сведения о буквах, наиболее употребительных в тексте ДЗ (табл. 1; однако следует напомнить об известной условности этих сведений, например, в связи с различиями в графическом облике слов в текстах XVIII века и нашего времени):

Таблица 1

Гласные	Доля (в %)	Согласные	Доля (в %)
О	11.623	Н	6.636
Е	8.940	Т	5.598
И	7.510	С	5.444
А	7.459	Р	4.886
У	2.804	В	4.762

Количество букв в словоформах находится в диапазоне от 1 до 26. Средняя длина текстового слова (в буквах) – 5,46.

¹ В связи с неясным статусом ряда включений в текст ДЗ (авторский текст / редакторское дополнение) некоторые из приведенных здесь и ниже количественных характеристик впоследствии могут быть скорректированы, но незначительно (в пределах 10). В приведенное выше количество (101748) не вошли цифровые обозначения: всего 677 единиц, записанных римскими (41 единица) и арабскими цифрами (636 единиц); из них значительная часть записана в чистом виде (например, *12, IV*), а остальные – с финальными буквенными компонентами (например, *III-е, 1774-го*). Числительные, записанные буквами (*третий, двенадцать*), включаются в состав словаря.

² Словоформа объединяет текстовые слова, имеющие одинаковый графический облик; омонимы на данном этапе не разграничиваются. В настоящее время ведется работа по лемматизации текстовых слов, в результате которой будет снята омонимия и станет воз-

можен полноценный анализ, характеристика и описание не только словоформ, но и лемм (словарных слов).

Самые длинные (в буквах) словоформы: 26 букв – *недоброжелательствовавшие*, 24 – *генерал-провиантмейстером*, *высокопревосходительства*, *высокопревосходительство*, *высокопревосходительству*.

б) о слогах; количество слогов в словоформах находится в диапазоне от 1 до 10. Средняя длина текстового слова (в слогах) – 2,32. Самые длинные (в слогах) словоформы: 10 слогов – *недоброжелательствовавшие*, *недоброжелательствующие*.

в) о морфемах; программное обеспечение позволяет осуществлять поиск по компонентам слова, с учетом их позиции (в начале, середине или в конце слова), что во многих случаях дает возможность существенно оптимизировать отбор и обработку материалов, касающихся морфем; см., например, в ДЗ более 90 единиц с суффиксом *-щик*: *артельщик*, *бунтовщик*, *временщик*, *гулбщик*, *заговорщик*, *заемщик*, *зачинщик*, *караульщик*, *конторщик*, *кормщик*, *молебщик*, *откупщик*, *подзорщик*, *подпрапорщик*, *поставщик*, *приемщик*, *присмотрщик*, *рассылщик*, *ростовщик*, *фонарищик* и др., среди которых есть широкоупотребительные слова, а также единицы ограниченного употребления (в ряде случаев, может быть, «державинизмы»).

г) о словах; словоформы, содержащиеся в текстах Г.Р.Державина, имеют разную частоту – от 1 (12235 единиц – 60,71% количества словоформ) до 4566 (*и*). Первые десять наиболее частотных словоформ (в скобках указано количество словоупотреблений): *и* (4566), *в* (3535), *не* (1915), *что* (1638), *по* (1377), *на* (1345), *он* (1300), *с* (1219), *его* (1200), *то* (1149).

д) о фразеологизмах и предложениях; см., например, сведения о длине предложений. Длина предложений в ДЗ – от 2 до 330 словоформ: 2 словоформы (*Вот он. Повеление исполнено. Год прошел*); 330 словоформ, включая числительные, записанные цифрами (см. предложение «*Вопреки тому ... на того помещика иску*» [3: 135]).

Таким образом, электронный словарно-текстовый справочник совмещает в себе черты графемо-, фонето-, силлабо-, морфемо-, лексико-, фразео- и синтаксографических источников.

Анализируются и включаются в словарное описание все текстовые единицы (кроме цифровых, см. примечание: 1) помимо обычных словоформ (*произшествиев*, *удобоисполнительнее*), это сокращения различного типа [*г.*, *г-н*, *г-жа*, *с.-петербургский*, *т.* (= тысяча), инициалы (например: *Л.А.Нарышкину*)], а также сложные прилагательные с первым компонентом – числительным (в ДЗ две словоформы): *40-летняя* (*служба*), *18-летняя* (*девушка*).

Повышению информационного потенциала справочников (особенно традиционных) способствует включение в их состав следующих материалов.

1) Материалы, полученные в результате:

а) радикации – восстановления радикасов, корневых компонентов, находящихся в слове не в начальной позиции (например, у сложных слов, префиксальных образований); эти материалы оформляются в виде отсылочных статей: *рука* → *собственноручный*, *сказать* → *вышесказанный*;

б) синетизации – восстановления синетонимов, современных соответствий, вариантов для устаревших единиц (в частности, для фонетико-графических вариантов); эти материалы также оформляются в виде отсылочных статей: *пьеса* → *пьеса*, *январь* → *генварь*.

2) Материалы справочников:

а) которые отражают языковые данные, относящиеся к периоду создания анализируемых произведений (приводятся за знаком ▼); так, при описании текстов Г.Р.Державина используются показания «Словаря Академии Российской» (САР-1, САР-2), «Словаря церковнославянского и русского языка» и другие источники, раскрывающие особенности употребления слов в XVIII-XIX вв.;

б) которые описывают современное состояние языка (приводятся за знаком ▲); обычно здесь привлекаются академические толковые словари («Большой толковый словарь русского языка» (БТС) и др.), содержащие сведения о характере функционирования слов в конце XX – начале XXI века. Отсутствие слова в указанных справочниках или наличие в них ограничительных помет (например, «устар.») является основанием для включения в состав соответствующих статей словаря языка ДЗ толкований, пояснений, необходимых для современных читателей; см. образцы словарных статей:

ПОБЛАЖКА ▼ П. [САР-2 (прост.)] ▲ П. [БТС (разг.)] ● «*Легкомысленный народ рад был такой поблажке*» [3: 57].

Особую группу составляют единицы, которые в тексте употребляются в значении, отличном от современного; в этих случаях заголовочная единица сопровождается знаком [≠]; см., например:

СОВЕТСКИЙ [≠] ▼ *совѣтскій*⁽²⁾ ‘1) Относящийся к совету <...>’ [СЦРЯ] ● «*Настал четверг, то есть день советский* (= день совета – Авт.)» [3: 189].

ДЗ содержат языковые материалы, представляющие интерес для истории русского языка XVIII-XIX вв. (морфологии, словообразования, лексикологии и др.). Не случайно ДЗ цитируются

(иногда в качестве единственного источника) в «Словаре русского языка XVIII века» (далее – Сл18); см., например, статьи *взятчик*, *контрасигновать*, *недоброжелательствовать*, *несообразица*, *пересеменивать* и др.). Однако не все материалы ДЗ введены в научный оборот; см., например, единицы из ДЗ, относящиеся к разным лексическим пластам и отсутствующие в Сл18: *заказка* – («...выбрали они его себе артельщиком, препоручив ему все свои артельные деньги и заказку нужных вещей и припасов для похода» [3: 17]; *нагонка* – «[Тетка] ему дала страшную нагонку, запрета накрепко ходить к Шувалову, под угрозою написать к матери» [3: 22]; *неблагорасположение*, *неокончание*, *непопечение*, *неудобоисполнительный*, *переследовать* («следствие переследовать», в Сл18 ‘преследовать’) и др.

«Записки» Г.Р.Державина, как показывает анализ, являются ценным источником для изучения и описания как авторского идиолекта (языка Г.Р.Державина), так и русского языка соответствующего периода.

1. *Галиуллин К.* Писательская лексикография: словарь языка Державина / К.Галиуллин, Д.Валиахметова, Р.Хасанова // Г.Державин: История и современность. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1993. – С. 174 – 179.
2. *Галиуллин К.Р.* Ориентализмы и регионализмы в произведениях Г.Р.Державина / К.Р.Галиуллин, Р.А.Сабиров, Р.А.Юналеева // Г.Р.Державин: Личность, творчество, современное восприятие: Тез. Междунар. науч. конф. – Казань, 1993. – С. 71 – 72.
3. *Державин Г.Р.* Записки 1743-1812: полный текст. – М.: Мысль, 2000. – 334 с.
4. *Галиуллин К.Р.* Язык Г.Р.Державина в словарном описании / К.Р.Галиуллин, Р.Н.Каримуллина, О.А.Ню, А.А.Хуснуллин // Г.Р.Державин в новом тысячелетии: Матер. Междунар. науч. конф., посвящ. 260-летию со дня рождения поэта и 200-летию со дня основания университета (Казань, 10-12 нояб. 2003 г.). – Казань, 2003. – С. 59 – 62.
5. *Компьютерная лингвография* / науч.ред. Н.К.Замов, К.Р.Галиуллин. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1995. – 119 с.

VOCABULARY OF G.R.DERZHAVIN'S PROSE LANGUAGE IN «NOTES FROM EVENTS AND TRUE DEEDS KNOWN TO ALL»

K.R.Galiullin, R.N.Karimullina, R.V.Larkin, R.A.Hasanova

The paper analyzes the semantics and structure of Tatar denominal verbs which are interpreted as 'S getting S_m', where S_m is a component denoting a part of a plant. The semantic structure of these verbs includes the following integral semantic features: transition to a new state, possessive relationships, meronymy, and characterization relationships. The verb semantics also expresses change in the subject of possessive relationships (in a plant) conditioned by a new qualitative state, namely, the appearance of a new part. A distinctive feature of the analyzed type verbs is the presence of an incorporated actant. The paper also identifies a denotation sphere of the analyzed type verbs and describes certain restrictions on compatibility conditioned by the verbal semantics.

Key words: G.R.Derzhavin, prose, lingvographics, author's vocabulary, electronic directory.

1. *Galiullin K.* Pisatel'skaya leksikografiya: slovni yazyka Derzhavina / K.Galiullin, D.Valiaxmetova, R.Xasanova // G.Derzhavin: Istoriya i sovremennost'. – Kazan': Izd-vo Kazan. un-ta, 1993. – S. 174 – 179. (in Russian)
2. *Galiullin K.R.* Orientalizmy i regionalizmy v proizvedeniyax G.R.Derzhavina / K.R.Galiullin, R.A.Sabirov, R.A.Yunaleeva // G.R.Derzhavin: Lichnost', tvorchestvo, sovremennoe vospriyatie: Tez. Mezhdunar. nauch. konf. – Kazan', 1993. – S. 71 – 72. (in Russian)
3. *Derzhavin G.R.* Zapiski 1743-1812: polnyj tekst. – M.: Mysl', 2000. – 334 s. (in Russian)
4. *Galiullin K.R.* Yazyk G.R.Derzhavina v slovnom opisani / K.R.Galiullin, R.N.Karimullina, O.A.Nyu, A.A.Xusnullin // G.R.Derzhavin v novom tysyachelii: Mater. Mezhdunar. nauch. konf., posvyashh. 260-letiyu so dnya rozhdeniya poe'ta i 200-letiyu so dnya osnovaniya universiteta (Kazan', 10-12 noyab. 2003 g.). – Kazan', 2003. – S. 59 – 62. (in Russian)
5. *Komp'yuternaya lingvografiya* / nauch.red. N.K.Zamov, K.R.Galiullin. – Kazan': Izd-vo Kazan. un-ta, 1995. – 119 s. (in Russian)

* * * * *

Галиуллин Камиль Рахимович – доктор филологических наук, профессор кафедры прикладной лингвистики Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского (Приволжского) федерального университета.

420008, Россия, Казань, ул.Кремлевская, 18.

E-mail: galiullin.kamil@mail.ru

Galiullin Kamil' Rahimovich – Doctor of Philology, Professor, Department of Applied Linguistics, the Institute of Philology and Intercultural Communication, Kazan (Volga Region) Federal University.

18 Kremlyovskaya Str., Kazan, 420008, Russia

E-mail: galiullin.kamil@mail.ru

Каримуллина Резеда Нурутдиновна – кандидат филологических наук, доцент кафедры прикладной лингвистики Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского (Приволжского) федерального университета.

420008, Россия, Казань, ул.Кремлевская, 18.

E-mail: re_ka@mail.ru

Karimullina Rezeda Nurutdinovna – PhD in Philology, Associate Professor, Department of Applied Linguistics, the Institute of Philology and Intercultural Communication, Kazan (Volga Region) Federal University.

18 Kremlyovskaya Str., Kazan, 420008, Russia

E-mail: re_ka@mail.ru

Ларкин Роман Владиславович – студент отделения русской и зарубежной филологии Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского (Приволжского) федерального университета.

420008, Россия, Казань, ул.Кремлевская, 18.

E-mail: 2011kolil@mail.ru

Larkin Roman Vladislavovich – student, the Department of Russian and Foreign Philology, the Institute of Philology and Intercultural Communication, Kazan (Volga Region) Federal University.

18 Kremlyovskaya Str., Kazan, 420008, Russia

E-mail: 2011kolil@mail.ru

Хасанова Раиса Анасовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры прикладной лингвистики Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского (Приволжского) федерального университета.

420008, Россия, Казань, ул.Кремлевская, 18.

E-mail: raisa.khasanova@mail.ru

Hasanova Raisa Anasovna – PhD in Philology, Associate Professor, Department of Applied Linguistics, the Institute of Philology and Intercultural Communication, Kazan (Volga Region) Federal University.

18 Kremlyovskaya Str., Kazan, 420008, Russia

E-mail: raisa.khasanova@mail.ru

Поступила в редакцию 05.06.2014